

CONVENȚIA INTERNAȚIONALĂ PRIVIND ARMONIZAREA CONTROALELOR MĂRFURILOR LA FRONTIERE

PREAMBUL

PĂRȚILE CONTRACTANTE,

DORIND să îmbunătățească circulația internațională a mărfurilor,

AVÂND ÎN VEDERE necesitatea facilitării tranzitului de mărfuri la frontiere,

CONSTATÂND că se aplică măsuri de control la frontiere de către diferitele servicii de control,

RECUNOSCÂND că se pot armoniza, în mare parte, condițiile în care aceste controale sunt efectuate, fără a afecta scopul, executarea corectă sau eficiența acestora,

CONVINSE că armonizarea controalelor la frontiere constituie unul dintre mijloacele importante de realizare a acestor obiective,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

CAPITOLUL I

obiectelor și mărfurilor care pot servi ca vectori ai bolilor animalelor;

DISPOZIȚII GENERALE

(e) „inspecție fitosanitară” inspecția destinată să împiedice răspândirea și introducerea, dincolo de frontierele naționale, a dăunătorilor plantelor și produselor vegetale;

Articolul 1

(f) „control de conformitate cu standardele tehnice” controlul care are scopul să verifice dacă mărfurile respectă standardele internaționale sau naționale minime, prevăzute de actele cu putere de lege și de normele administrative aferente;

Definiții

În sensul prezentei convenții, se înțelege prin:

(a) „vamă” serviciile administrative responsabile cu punerea în aplicare a legislației vamale și de perceperea drepturilor și taxelor la import și export și care sunt, de asemenea, însărcinate cu aplicarea altor acte cu putere de lege și norme administrative legate, printre altele, de importul, de tranzitul și de exportul de mărfuri;

(g) „control al calității”, orice control, altul decât cele menționate anterior care urmărește să verifice dacă mărfurile corespund definițiilor internaționale sau naționale minime ale calității, prevăzute de actele cu putere de lege și de normele administrative corespunzătoare;

(b) „control vamal” ansamblul măsurilor luate în vederea asigurării respectării actelor cu putere de lege și normelor administrative pe care vama are sarcina să le aplice;

(h) „serviciu de control” orice serviciu însărcinat cu efectuarea tuturor sau a unora dintre controalele definite anterior sau a oricăror alte controale efectuate, în mod normal, la importul, exportul sau tranzitul de mărfuri.

(c) „inspecție medico-sanitară” o inspecție efectuată pentru protecția vieții și sănătății persoanelor, cu excepția inspecției veterinare;

Articolul 2

(d) „inspecție veterinară” inspecția sanitară efectuată pe animalele și produsele de origine animală în vederea protecției vieții și sănătății persoanelor și animalelor, precum și inspecția

Obiectiv

În vederea facilitării circulației internaționale a mărfurilor, prezenta convenție urmărește să reducă cerințele de îndeplinire a formalităților, precum și numărul și durata controalelor, în special

prin coordonarea națională și internațională a procedurilor de control și a modalităților de aplicare a acestora.

Articolul 3

Domeniu de aplicare

(1) Prezenta convenție se aplică tuturor circulațiilor de mărfuri, importate, exportate sau în tranzit, care traversează una sau mai multe frontiere maritime, aeriene sau terestre.

(2) Prezenta convenție se aplică tuturor serviciilor de control ale părților contractante.

CAPITOLUL II

ARMONIZAREA PROCEDURILOR

Articolul 4

Coordonarea controalelor

Părțile contractante se angajează, în măsura posibilului, să organizeze, în mod armonizat, intervenția serviciilor vamale și a celorlalte servicii de control.

Articolul 5

Resursele serviciilor

Pentru a asigura buna funcționare a serviciilor de control, părțile contractante se asigură că, în măsura posibilului și în cadrul legislației naționale, acestora li se pun la dispoziție:

- (a) un personal calificat, suficient ca număr, ținând seama de cerințele traficului;
- (b) materiale și instalații adecvate controlului, ținând seama de modalitățile de transport, de mărfurile care trebuie controlate și de cerințele traficului;
- (c) instrucțiuni oficiale destinate agenților acestor servicii pentru ca aceștia să acționeze în conformitate cu acordurile și înțelegerile internaționale și cu dispozițiile naționale în vigoare.

Articolul 6

Cooperare internațională

Părțile contractante se angajează să coopereze între ele și, dacă este necesar, să solicite cooperarea organismelor internaționale competente pentru a atinge scopurile stabilite de prezenta convenție și în afară de aceasta, să urmărească, după caz, încheierea de noi acorduri sau înțelegeri multilaterale sau bilaterale.

Articolul 7

Cooperare între țări vecine

În cazul trecerii unei frontiere comune, părțile contractante interesate iau, în măsura posibilului, măsurile necesare pentru facilitarea trecerii mărfurilor și, în special:

- (a) se străduiesc să organizeze un control comun al mărfurilor și documentelor, prin montarea unor instalații comune;
- (b) se străduiesc să asigure o concordanță între:
 - orele de deschidere a punctelor de frontieră;
 - serviciile de control care își derulează activitatea acolo;
 - categoriile de mărfuri, modalitățile de transport și regimurile internaționale de tranzit vamal care pot fi acceptate sau utilizate acolo.

Articolul 8

Schimb de informații

Părțile contractante își comunică reciproc, la cerere, informațiile necesare pentru punerea în aplicare a prezentei convenții, în conformitate cu condițiile enunțate în anexe.

Articolul 9

Documente

(1) Părțile contractante caută să promoveze, între ele și în relațiile cu organismele internaționale competente, utilizarea documentelor aliniate la formularul-cadru al Organizației Națiunilor Unite.

(2) Părțile contractante acceptă documentele stabilite prin toate procedeele tehnice corespunzătoare, cu condiția acestea să fie în conformitate cu reglementările oficiale privind forma, autenticitatea și certificarea lor, iar documentele să fie lizibile și inteligibile.

(3) Părțile contractante se asigură că se stabilesc și se autentifică documentele necesare în strictă conformitate cu legislația în domeniu.

CAPITOLUL III

DISPOZIȚII PRIVIND TRANZITUL

Articolul 10

Mărfurile în tranzit

(1) Părțile contractante acordă, în măsura posibilului, un tratament simplu și rapid mărfurilor în tranzit și în special celor care circulă în regim internațional de tranzit vamal, limitând inspecțiile la cazurile în care circumstanțele sau riscurile reale le justifică. În afară de aceasta, acestea țin seama de situația țărilor fără litoral. Părțile contractante se străduiesc să prevadă o prelungirea orelor de program pentru vămuire și o mărire a competențelor punctelor vamale existente, pentru vămuirea mărfurilor care circulă în regim internațional de tranzit vamal.

(2) Părțile contractante urmăresc facilitarea la maximum a tranzitului de mărfuri transportate în containere sau în alte unități de încărcare care prezintă suficientă siguranță.

CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII DIVERSE

Articolul 11

Ordine publică

(1) Nici o dispoziție din prezenta convenție nu contravine aplicării interdicțiilor sau restricțiilor de import, de export sau de tranzit impuse din motive de ordine publică și în special de siguranță publică, de moralitate publică, de sănătate publică sau de protecție a mediului, a patrimoniului cultural sau a proprietății industriale, comerciale și intelectuale.

(2) Cu toate acestea, în măsura posibilului și fără a aduce atingere eficienței controalelor, părțile contractante caută să aplice controalele legate de punerea în aplicare a măsurilor menționate la alineatul (1) de mai sus, dispozițiile prezentei convenții, în special cele care fac obiectul articolelor 6-9.

Articolul 12

Măsuri de urgență

(1) Măsurile de urgență, pe care părțile contractante le pot lua în anumite situații speciale, trebuie să fie în concordanță cu cauzele care au determinat adoptarea lor și trebuie suspendate sau abrogate în cazul în care cauzele respective dispar.

(2) În cazul în care este posibil, fără a aduce atingere eficienței măsurilor, părțile contractante publică dispozițiile privind astfel de măsuri.

Articolul 13

Anexe

(1) Anexele la prezenta convenție fac parte integrantă din aceasta.

(2) Se pot adăuga la prezenta convenție noi anexe privind alte sectoare de control, în conformitate cu procedura menționată la articolele 22 sau 24 de mai jos.

Articolul 14

Relația cu alte tratate

Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 6, prezenta convenție nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor care decurg din tratatele pe care părțile contractante la prezenta convenție le-au încheiat înainte de a deveni părți contractante la aceasta.

Articolul 15

Prezenta convenție nu contravine aplicării unor facilități mai mari, pe care două sau mai multe părți contractante vor să le acorde între ele, nici dreptului organizațiilor de integrare economică regională menționate la articolul 16, care sunt părți contractante, de a aplica propria lor legislație controalelor efectuate la frontierele lor interne, cu condiția de a nu reduce în nici un caz facilitățile care decurg din prezenta convenție.

Articolul 16

Semnătură, ratificare, acceptare, aprobare și aderare

(1) Prezenta convenție, depusă la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite, este deschisă spre participare tuturor statelor și organizațiilor de integrare economică regională formate din state suverane și care au competența de a negocia, încheia și de a pune în aplicare acorduri internaționale în domeniile reglementate de prezenta convenție.

(2) Organizațiile de integrare economică regională menționate la alineatul (1) pot, în ceea ce privește chestiunile care țin de competența lor, să exercite drepturi în nume propriu și să se achite de responsabilitățile conferite de prezenta convenție, de altfel, statelor membre ale acestora care sunt părți contractante la prezenta convenție. În astfel de cazuri, statele membre ale acestor

organizații nu sunt abilitate să își exercite, în mod individual, drepturile în mod individual, inclusiv dreptul de vot.

(3) Statele și organizațiile de integrare economică regională menționate anterior pot deveni părți contractante la prezenta convenție:

(a) prin depunerea unui instrument de ratificare, acceptare sau aprobare după ce au semnat-o sau

(b) prin depunerea unui instrument de aderare.

(4) Prezenta convenție este deschisă de la 1 aprilie 1983 până la 31 martie 1984 inclusiv, la Oficiul Organizației Națiunilor Unite din Geneva, spre semnare de către toate statele și organizațiile de integrare economică regională menționate la alineatul (1).

(5) De la 1 aprilie 1983, prezenta convenție este deschisă și spre aderarea acestora.

(6) Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare se depun la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

Articolul 17

Intrare în vigoare

(1) Prezenta convenție intră în vigoare la trei luni de la data la care cinci state au depus instrumentul lor de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

(2) După ce cinci state au depus instrumentul lor de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, prezenta convenție intră în vigoare, pentru toate părțile contractante noi, la trei luni de la data depunerii instrumentului lor de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

(3) Orice instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare depus după intrarea în vigoare a unei modificări la prezenta convenție se consideră aplicabil la textul modificat al prezentei convenții.

(4) Orice astfel de instrument, depus după acceptarea unei modificări, în conformitate cu procedura de la articolul 22, dar înainte de intrarea în vigoare a acesteia, se consideră aplicabil textului modificat al prezentei convenții la data intrării în vigoare a modificării.

Articolul 18

Denunțare

(1) Orice parte contractantă poate denunța prezenta convenție prin notificare adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite.

(2) Denunțarea produce efecte la șase luni de la data la care secretarul general a primit notificarea.

Articolul 19

Încetarea valabilității

În cazul în care, după intrarea în vigoare a prezentei convenții, numărul de state care sunt părți contractante scade sub cinci în orice perioadă de 12 luni consecutive, prezenta convenție încetează să producă efecte de la sfârșitul perioadei respective de 12 luni.

Articolul 20

Soluționarea litigiilor

(1) Orice litigiu între două sau mai multe părți contractante cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei convenții se soluționează, în măsura posibilului, prin negociere între părțile în litigiu sau într-un alt mod.

(2) Orice litigiu între două sau mai multe părți contractante cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei convenții, care nu se poate soluționa în modul prevăzut la alineatul (1) de la prezentul articol, se înaintează, la cererea uneia dintre părți, unui tribunal de arbitraj, alcătuit după cum urmează: fiecare dintre părțile în litigiu numește un arbitru, iar acești arbitri desemnează un alt arbitru care este președinte. În cazul în care la trei luni după primirea unei cereri, una dintre părți nu a desemnat un arbitru sau în cazul în care arbitrii nu au putut alege un președinte, oricare dintre părți poate cere Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite să procedeze la desemnarea arbitrului sau a președintelui tribunalului de arbitraj.

(3) Decizia tribunalului de arbitraj, constituit în conformitate cu dispozițiile alineatului (2), este definitivă și obligatorie pentru toate părțile în litigiu.

(4) Tribunalul de arbitraj își adoptă propriul regulament de ordine interioară.

(5) Tribunalul de arbitraj ia decizii cu majoritate de voturi și în baza tratatelor existente între părțile în litigiu și a normelor generale de drept internațional.

(6) Orice controversă care ar putea să apară între părțile în litigiu, cu privire la interpretarea sau executarea sentinței de arbitraj, poate fi adusă de către una dintre părți în fața tribunalului de arbitraj care a dat sentința, spre soluționare.

(7) Fiecare parte în litigiu suportă costurile propriului arbitru și ale reprezentanților săi în cadrul procedurii de arbitraj; costurile privind președinția și celelalte costuri sunt suportate în părți egale de către părțile în litigiu.

Articolul 21

Rezerve

(1) Orice parte contractantă, în momentul în care semnează, ratifică, acceptă sau aprobă prezenta convenție sau aderă la aceasta, poate să declare că nu se consideră obligată să respecte dispozițiile alineatelor (2)-(7) de la articolul 20 din prezenta convenție. Celelalte părți contractante nu au obligația să respecte aceste alineate față de orice altă parte contractantă care a formulat o astfel de rezervă.

(2) Orice parte contractantă care a formulat o rezervă în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul articol poate, în orice moment, să își retragă rezerva respectivă printr-o notificare adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite.

(3) Cu excepția rezervelor prevăzute la alineatul (1) de la prezentul articol, nu se admite nici o rezervă la prezenta convenție.

Articolul 22

Procedura de modificare a prezentei convenții

(1) Prezenta convenție, inclusiv anexele, se poate modifica la propunerea unei părți contractante, în conformitate cu procedura prevăzută de prezentul articol.

(2) Orice modificare propusă la prezenta convenție este examinată de un comitet de gestiune compus din toate părțile contractante, în conformitate cu regulamentul de ordine interioară care face obiectul anexei 7. Orice modificare de această natură, examinată sau elaborată în cursul reuniunii Comitetului de gestiune și adoptată de acesta, se comunică de către Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite părților contractante pentru acceptare.

(3) Orice modificare propusă, comunicată în conformitate cu dispozițiile alineatului precedent, intră în vigoare pentru toate părțile contractante la trei luni după expirarea unei perioade de 12

luni de la data la care s-a făcut comunicarea, în cazul în care, în această perioadă, nu s-a notificat nici o obiecție la modificarea propusă Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite de către vreun stat care este parte contractantă sau vreo organizație de integrare economică regională care este parte contractantă, care hotărăște în condițiile definite la alineatul (2) de la articolul 16 din prezenta convenție.

(4) În cazul în care s-a notificat o obiecție la modificarea propusă, în conformitate cu dispozițiile alineatului (3) de la prezentul articol, modificarea se consideră neacceptată și nu produce efecte.

Articolul 23

Cereri, comunicări și obiecții

Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite informează toate părțile contractante și toate statele în legătură cu orice cerere, comunicare sau obiecție formulată în temeiul articolului 22 și cu data intrării în vigoare a unei modificări.

Articolul 24

Conferința de revizuire

La cinci ani după intrarea în vigoare a prezentei convenții, orice parte contractantă poate, prin notificare adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite, să ceară convocarea unei conferințe în scopul revizuirii prezentei convenții, indicând propunerile care trebuie examinate la conferință. În acest caz:

- (i) Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite notifică această cerere tuturor părților contractante și le invită să își prezinte, în termen de trei luni, observațiile privind propunerile respective și alte propuneri pe care doresc să le examineze la conferință;
- (ii) Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite comunică, de asemenea, tuturor părților contractante textul altor eventuale propuneri și convoacă o conferință de revizuire în cazul în care, în termen de șase luni de la această comunicare, cel puțin o treime din părțile contractante îi notifică acordul cu privire la această convocare;
- (iii) cu toate acestea, în cazul în care Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite consideră că o propunere de revizuire poate fi considerată o propunere de modificare în sensul alineatului (1) de la articolul 22, acesta poate, cu acordul părților contractante care a făcut propunerea, să aplice procedura de modificare prevăzută la articolul 22, în locul procedurii de revizuire.

Articolul 25

(c) denunțările în sensul articolului 18;

Notificări

(d) încetarea valabilității prezentei convenții, în sensul articolului 19;

În afară de notificările și comunicările prevăzute la articolele 23 și 24, Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite notifică tuturor statelor:

(e) rezervele formulate în sensul articolului 21.

Articolul 26

(a) semnările, ratificările, acceptările, aprobările și aderările, în sensul articolului 16;

Exemplare certificate pentru conformitate

(b) datele de intrare în vigoare a prezentei convenții, în conformitate cu dispozițiile articolului 17;

De la 31 martie 1984, Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite trimite două exemplare certificate pentru conformitate ale prezentei convenții fiecărei părți contractante și tuturor statelor care nu sunt părți contractante.

Încheiată la Geneva, 21 octombrie 1982, într-un singur exemplar, textele în limbile engleză, spaniolă, franceză și rusă sunt autentice.

Drept care subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezenta convenție.

ANEXA 1

ARMONIZAREA CONTROALELOR VAMALE ȘI A ALTOR CONTROALE*Articolul 1***Principii**

- (1) Ținând seama de prezența vămii la toate frontierele și de caracterul general al intervenției acesteia, celelalte controale se organizează, în măsura posibilului, în mod armonizat cu controalele vamale.
- (2) În aplicarea acestui principiu, este posibil, după caz, ca toate sau o parte din aceste controale să se efectueze în alt loc decât la frontieră, cu condiția ca procedurile utilizate să contribuie la facilitarea circulației internaționale a mărfurilor.

Articolul 2

- (1) Vama este informată cu privire la cerințele prevăzute de actele cu putere de lege sau normele administrative care pot duce efectuarea altor controale decât cele vamale.
- (2) În cazul în care se consideră că sunt necesare alte controale, vama se asigură că serviciile interesate sunt informate și cooperează cu acestea.

*Articolul 3***Organizarea controalelor**

- (1) În cazul în care trebuie efectuate mai multe controale în același loc, serviciile competente iau toate măsurile necesare pentru a le efectua, dacă este posibil, simultan sau la intervale minime de timp. Acestea urmăresc să își coordoneze cerințele în materie de documente și de informații.
- (2) În special, serviciile competente iau toate măsurile care se impun pentru ca personalul și instalațiile necesare să fie disponibile în locul în care se efectuează controalele.
- (3) Vama poate, prin delegare expresă a serviciilor competente, să efectueze, în numele acestora, toate sau o parte din controalele de care acestea sunt responsabile. În acest caz, serviciile se asigură că vămii i se furnizează mijloacele necesare.

*Articolul 4***Rezultatul controalelor**

- (1) În ceea ce privește toate aspectele prevăzute de prezenta convenție, serviciile de control și vama schimbă între ele toate informațiile utile, în cel mai scurt timp posibil, pentru a garanta eficiența controalelor.
 - (2) Pe baza rezultatelor controalelor efectuate, serviciul competent decide cu privire la tratamentul ulterior al mărfurilor și informează, dacă este necesar, serviciile competente responsabile cu celelalte controale. În baza acestei decizii, vama supune mărfurile regimului vamal adecvat.
-

ANEXA 2

INSPECȚIA MEDICO-SANITARĂ*Articolul 1***Principii**

Inspecția medico-sanitară se realizează, indiferent de locul în care se efectuează, în conformitate cu principiile definite de prezenta convenție și în special în anexa 1 la aceasta.

*Articolul 2***Informații**

Fiecare parte contractantă se asigură că informațiile privind punctele de mai jos se pot obține ușor de către orice persoană interesată:

- mărfurile supuse unei inspecții medico-sanitare;
- locurile în care mărfurile în cauză pot fi prezentate pentru inspecție;
- cerințele prevăzute de actele cu putere de lege și normele administrative privind inspecția medico-sanitară, precum și procedurile de aplicare generală a acestora.

*Articolul 3***Organizarea controalelor**

- (1) Serviciile de control se asigură că instalațiile necesare sunt disponibile la punctele de frontieră în care se efectuează inspecția medico-sanitară.
- (2) Inspecția medico-sanitară se poate efectua, de asemenea, în puncte situate în interiorul țării, în cazul în care se demonstrează, pe baza unor documente justificative și prin tehnicile de transport utilizate, că mărfurile nu se pot altera sau nu pot provoca contaminări în timpul transportului.
- (3) În cadrul convențiilor în vigoare, părțile contractante urmăresc să reducă, pe cât posibil, numărul controalelor fizice ale mărfurilor perisabile transportate.
- (4) În cazul în care mărfurile trebuie depozitate în așteptarea rezultatelor inspecției medico-sanitare, serviciile de control competente ale părților contractante iau măsurile necesare pentru ca această depozitare să se realizeze în condiții care să permită conservarea mărfurilor și cu formalități vamale minime.

*Articolul 4***Mărfuri în tranzit**

În cadrul convențiilor în vigoare, părțile contractante renunță, pe cât posibil, la inspecția medico-sanitară a mărfurilor în tranzit, în măsura în care nu există nici un risc de contaminare.

*Articolul 5***Cooperare**

- (1) Serviciile de inspecție medico-sanitară cooperează cu serviciile omoloage ale celorlalte părți contractante în vederea accelerării tranzitului mărfurilor perisabile supuse inspecției medico-sanitare, *inter alia*, prin schimb de informații utile.
- (2) În cazul în care se interceptează, în cursul inspecției medico-sanitare, un transport de mărfuri perisabile, serviciul responsabil urmărește să informeze serviciul omolog din țara exportatoare în cel mai scurt timp, indicând motivele interceptării și măsurile luate în ceea ce privește mărfurile.

ANEXA 3

INSPECȚIA VETERINARĂ*Articolul 1***Principii**

Inspecția veterinară se realizează, indiferent de locul în care se efectuează, în conformitate cu principiile definite de prezenta convenție și în special în anexa 1 la aceasta.

*Articolul 2***Definiții**

Inspecția veterinară definită la articolul 1 litera (d) din prezenta convenție cuprinde, de asemenea, inspecția mijloacelor și a condițiilor de transport al animalelor și al produselor de origine animală. Aceasta poate include, de asemenea, inspecțiile privind calitatea, standardele și diferite reglementări, cum ar fi cele privind conservarea speciilor amenințate cu dispariția care, din motive de eficiență, sunt adesea asociate cu inspecția veterinară.

*Articolul 3***Informații**

Fiecare parte contractantă se asigură că informațiile privind punctele de mai jos se pot obține ușor de către orice persoană interesată:

- mărfurile supuse unei inspecții veterinare;
- locurile în care mărfurile pot fi prezentate pentru inspecție;
- bolile cu declarare obligatorie;
- cerințele prevăzute de actele cu putere de lege și normele administrative privind inspecția veterinară, precum și procedurile de aplicare generală a acestora.

*Articolul 4***Organizarea controalelor**

(1) Părțile contractante urmăresc:

- să monteze, dacă este necesar sau în măsura posibilului, instalații corespunzătoare pentru inspecția veterinară, în conformitate cu cerințele traficului;
- să faciliteze circulația mărfurilor, în special prin coordonarea programelor de lucru ale serviciilor veterinare și ale celor vamale și prin acceptarea efectuării formalităților în afara orelor de program, în cazul în care sosirea mărfurilor a fost anunțată în prealabil.

(2) Inspecția produselor de origine animală se poate efectua și în puncte situate în interiorul țării, în măsura în care se demonstrează, pe baza unor documente justificative și prin utilizarea mijloacelor de transport corespunzătoare, că mărfurile nu se pot altera sau nu pot provoca contaminări în timpul transportului.

(3) În cadrul convențiilor în vigoare, părțile contractante urmăresc să reducă, pe cât posibil, numărul controalelor fizice ale mărfurilor perisabile transportate.

(4) În cazul în care mărfurile trebuie depozitate în așteptarea rezultatelor inspecției veterinare, serviciile de control competente ale părților contractante iau măsurile necesare pentru ca această depozitare să se realizeze cu minimum de formalități vamale, în condiții care să permită siguranța carantinei și conservarea mărfurilor.

*Articolul 5***Mărfuri în tranzit**

În cadrul convențiilor în vigoare, părțile contractante renunță, pe cât posibil, la inspecția veterinară a produselor de origine animală în tranzit, în măsura în care nu există nici un risc de contaminare.

*Articolul 5***Cooperare**

(1) Serviciile de inspecție veterinară cooperează cu serviciile omoloage ale celorlalte părți contractante în vederea accelerării tranzitului mărfurilor supuse inspecției veterinare, în special prin schimb de informații utile.

(2) În cazul în care se interceptează, în cursul inspecției veterinare un transport de mărfuri perisabile sau de animale vii, serviciul responsabil urmărește să informeze serviciul omolog din țara exportatoare în cel mai scurt timp, indicând motivele interceptării și măsurile luate în ceea ce privește mărfurile.

ANEXA 4

INSPECȚIA FITOSANITARĂ*Articolul 1***Principii**

Inspecția fitosanitară se realizează, indiferent de locul în care se efectuează, în conformitate cu principiile definite de prezenta convenție și în special în anexa 1 la aceasta.

*Articolul 2***Definiții**

Inspecția fitosanitară definită la articolul 1 litera (e) din prezenta convenție cuprinde, de asemenea, inspecția mijloacelor și condițiilor de transport ale plantelor și ale produselor vegetale. Aceasta poate include, de asemenea, măsurile privind conservarea speciilor de plante amenințate cu dispariția.

*Articolul 3***Informații**

Fiecare parte contractantă se asigură că informațiile privind punctele de mai jos se pot obține ușor de către orice persoană interesată:

- mărfurile supuse unor condiții fitosanitare speciale;
- locurile în care anumite plante și produse vegetale pot fi prezentate pentru inspecție;
- lista dăunătorilor plantelor și produselor vegetale pentru care sunt în vigoare interdicții sau restricții;
- lista cerințelor prevăzute de actele cu putere de lege și normele administrative privind inspecția fitosanitară, precum și procedurile de aplicare generală a acestora.

*Articolul 4***Organizarea controalelor**

(1) Părțile contractante urmăresc:

- să se monteze, dacă este necesar sau în măsura posibilului, instalații corespunzătoare pentru inspecția fitosanitară, depozitarea, dezinsecția și dezinfecția, în conformitate cu cerințele traficului;
- să faciliteze circulația mărfurilor, în special prin coordonarea programelor de lucru ale serviciilor fitosanitare și ale celor vamale și prin acceptarea efectuării formalităților în afara orelor de program pentru mărfurile perisabile, în cazul în care sosirea acestora a fost anunțată în prealabil.

(2) Inspecția fitosanitară a plantelor și a produselor vegetale se poate efectua și în puncte situate în interiorul țării, în măsura în care se demonstrează, pe baza unor documente justificative și prin mijloacele de transport utilizate, că mărfurile nu pot provoca infestări în timpul transportului lor.

(3) În cadrul convențiilor în vigoare, părțile contractante urmăresc să reducă, pe cât posibil, controalele fizice ale plantelor și produselor vegetale perisabile transportate.

(4) În cazul în care mărfurile trebuie depozitate în așteptarea rezultatelor inspecției fitosanitare, serviciile de control competente ale părților contractante iau măsurile necesare pentru ca această depozitare să se realizeze cu un minimum de formalități vamale, în condiții care să permită siguranța carantinei și conservarea mărfurilor.

*Articolul 5***Mărfuri în tranzit**

În cadrul convențiilor în vigoare, părțile contractante renunță, pe cât posibil, la inspecția fitosanitară a mărfurilor în tranzit, cu excepția cazului în care această măsură este necesară pentru protecția propriilor plante.

*Articolul 6***Cooperare**

(1) Serviciile fitosanitare cooperează cu serviciile omoloage ale celorlalte părți contractante în vederea accelerării tranzitului plantelor și a produselor vegetale supuse inspecției fitosanitare, *inter alia*, prin schimb de informații utile.

(2) În cazul în care se interceptează, în cazul inspecției fitosanitare, un transport de plante sau de produse vegetale, serviciul responsabil urmărește să informeze despre aceasta serviciul omolog din țara exportatoare în cel mai scurt timp, indicând motivele interceptării și măsurile luate în ceea ce privește mărfurile.

ANEXA 5

CONTROLUL DE CONFORMITATE CU STANDARDELE TEHNICE*Articolul 1***Principii**

Controlul de conformitate cu standardele tehnice privind mărfurile menționate de prezenta convenție se realizează, indiferent de locul în care se efectuează, în conformitate cu principiile definite de prezenta convenție și în special în anexa 1 la aceasta.

*Articolul 2***Informații**

Fiecare parte contractantă se asigură că informațiile privind punctele de mai jos se pot obține ușor de către orice persoană interesată:

- standardele pe care le aplică;
- locurile în care mărfurile pot fi prezentate pentru inspecție;
- cerințele prevăzute de actele cu putere de lege și normele administrative privind controlul de conformitate cu standardele tehnice, precum și procedurile de aplicare generală a acestora.

*Articolul 3***Armonizarea standardelor**

În absența unor standarde internaționale, părțile contractante care aplică standarde naționale urmăresc să le armonizeze prin acorduri internaționale.

*Articolul 4***Organizarea controalelor**

(1) Părțile contractante urmăresc:

- să înființeze, dacă este necesar și în măsura posibilului, posturi de control de conformitate cu standardele tehnice, în conformitate cu cerințele traficului;
- să faciliteze circulația mărfurilor, în special prin coordonarea programelor de lucru ale serviciilor responsabile cu controlul de conformitate cu standardele tehnice și ale serviciilor vamale și prin acceptarea efectuării formalităților pentru mărfurile perisabile în afara orelor de program, în cazul în care sosirea acestora a fost anunțată în prealabil.

(2) Controlul de conformitate cu standardele tehnice se poate efectua și în puncte situate în interiorul țării, în măsura în care se demonstrează, pe baza unor documente justificative și prin utilizarea mijloacelor de transport corespunzătoare, că mărfurile, în special cele perisabile, nu se pot altera în timpul transportului.

(3) În cadrul convențiilor în vigoare, părțile contractante urmăresc să reducă, pe cât posibil, controalele fizice ale mărfurilor perisabile transportate, supuse controlului de conformitate cu standardele tehnice.

(4) Părțile contractante organizează controlul de conformitate cu standardele tehnice prin armonizarea, pe cât posibil, a procedurilor folosite de serviciul responsabil cu aceste controale și după caz, de serviciile responsabile cu alte controale și inspecții.

(5) În cazul mărfurilor perisabile reținute în așteptarea rezultatelor controlului de conformitate cu standardele tehnice, serviciile de control competente ale părților contractante se asigură că antrepozitia mărfurilor sau staționarea mijloacelor de transport să fie efectuate cu un minimum de formalități vamale, în condiții care să permită conservarea mărfurilor.

*Articolul 5***Mărfuri în tranzit**

Controlul de conformitate cu standardele tehnice nu se aplică, în mod normal, mărfurilor în tranzit direct.

*Articolul 6***Cooperare**

(1) Serviciile responsabile cu controlul de conformitate cu standardele tehnice cooperează cu serviciile omoloage ale celorlalte părți contractante în vederea accelerării tranzitului mărfurilor perisabile supuse controlului de conformitate cu standardele tehnice, *inter alia*, prin schimb de informații utile.

(2) În cazul în care se interceptează, în cursul controlului de conformitate cu standardele tehnice, un transport de mărfuri perisabile, serviciul responsabil urmărește să informeze serviciul omolog din țara exportatoare în cel mai scurt timp, indicând motivele interceptării și măsurile luate în ceea ce privește mărfurile.

ANEXA 6

CONTROLUL CALITĂȚII*Articolul 1***Principii**

Controlul calității privind mărfurile menționate de prezenta convenție se realizează, indiferent de locul în care se efectuează, în conformitate cu principiile definite de prezenta convenție și în special în anexa 1 la aceasta.

*Articolul 2***Informații**

Fiecare parte contractantă se asigură că informațiile privind punctele de mai jos se pot obține ușor de către orice persoană interesată:

- locurile în care mărfurile pot fi prezentate pentru inspecție;
- cerințele prevăzute de actele cu putere de lege și de normele administrative privind controlul calității, precum și procedurile de aplicare generală a acestora.

*Articolul 3***Organizarea controalelor**

(1) Părțile contractante urmăresc:

- să înființeze, dacă este necesar și în măsura posibilului, posturi de control al calității, în conformitate cu cerințele traficului;
- să faciliteze circulația mărfurilor, în special prin coordonarea programelor de lucru ale serviciilor responsabile cu controlul calității și ale serviciilor vamale și prin acceptarea efectuării formalităților pentru mărfurile perisabile în afara orelor normale, în cazul în care sosirea acestora a fost anunțată în prealabil.

(2) Controlul calității se poate efectua și în puncte situate în interiorul țării, cu condiția ca procedurile utilizate să contribuie la facilitarea circulației internaționale a mărfurilor.

(3) În cadrul convențiilor în vigoare, părțile contractante urmăresc să reducă, pe cât posibil, controalele fizice ale mărfurilor perisabile transportate, supuse controlului calității.

(4) Părțile contractante organizează controlul calității prin armonizarea, pe cât posibil, a procedurilor folosite de serviciul responsabil cu aceste controale și după caz, de serviciile responsabile cu alte controale și inspecții.

*Articolul 4***Mărfuri în tranzit**

Controlul calității nu se aplică, în mod normal, mărfurilor în tranzit direct.

*Articolul 5***Cooperare**

(1) Serviciile responsabile cu controlul calității cooperează cu serviciile omoloage ale celorlalte părți contractante în vederea accelerării tranzitului mărfurilor perisabile supuse controlului calității, *inter alia*, prin schimb de informații utile.

(2) În cazul în care se interceptează, în cursul controlului calității, un transport de mărfuri perisabile, serviciul responsabil urmărește să informeze serviciul omolog din țara exportatoare în cel mai scurt timp, indicând motivele interceptării și măsurile luate în ceea ce privește mărfurile.

ANEXA 7

**REGULAMENTUL DE ORDINE INTERIOARĂ AL COMITETULUI DE GESTIUNE MENȚIONAT LA
ARTICOLUL 22 DIN PREZENTA CONVENȚIE***Articolul 1***Membri**

Membrii Comitetului de gestiune sunt părți contractante la prezenta convenție.

*Articolul 2***Observatori**

(1) Comitetul de gestiune poate decide să invite administrațiile competente ale statelor care nu sunt părți contractante sau reprezentanții organizațiilor internaționale care nu sunt părți contractante, să asiste la sesiuni în calitate de observatori pentru aspectele care îi interesează.

(2) Cu toate acestea, fără a aduce atingere alineatului (1), organizațiile internaționale prevăzute la alineatul (1), care au competențe în ceea ce privește problemele enumerate în anexele la prezenta convenție, participă de drept la lucrările Comitetului de gestiune în calitate de observatori.

*Articolul 3***Secretariat**

Secretariatul comitetului este asigurat de secretarul executiv al Comisiei Economice pentru Europa.

*Articolul 4***Convocări**

Secretarul executiv al Comisiei Economice pentru Europa convoacă comitetul:

- (i) la doi ani după intrarea în vigoare a convenției;
- (ii) după aceea, la o dată stabilită de comitet, dar cel puțin o dată la cinci ani;
- (iii) la cererea administrațiilor competente a cel puțin cinci state care sunt părți contractante.

*Articolul 5***Birou**

Comitetul își alege un președinte și un vicepreședinte la fiecare sesiune.

*Articolul 6***Cvorum**

Pentru luarea deciziilor este necesar un cvorum de cel puțin o treime din numărul statelor care sunt părți contractante.

*Articolul 7***Decizii**

- (i) Propunerile sunt supuse la vot.
- (ii) Fiecare stat care este parte contractantă, reprezentat la sesiune, dispune de un vot.
- (iii) În cazul aplicării alineatului (2) de la articolul 16 din convenție, organizațiile de integrare economică regională, părți la convenție, nu dispun, la votare, decât de un număr de voturi egal cu totalul voturilor care se pot atribui statelor lor membre care sunt, de asemenea, părți la convenție. În ultimul caz, statele membre respective nu își exercită dreptul de vot.
- (iv) Sub rezerva dispozițiilor de la punctul (v) de mai jos, propunerile se adoptă cu majoritate simplă a membrilor prezenți cu drept de vot, în conformitate cu condițiile menționate la punctele (ii) și (iii) de mai sus.
- (v) Modificările la prezenta convenție se adoptă cu majoritate de două treimi din numărul membrilor prezenți cu drept de vot, în conformitate cu condițiile menționate la punctele (ii) și (iii) de mai sus.

*Articolul 8***Raport**

Comitetul își adoptă raportul înainte de încheierea sesiunii.

*Articolul 9***Dispoziții complementare**

În absența unor dispoziții pertinente în prezenta anexă, se aplică regulamentul de ordine interioară al Comisiei Economice pentru Europa, cu excepția cazului în care comitetul hotărăște altfel.
